

Bureau en Suisse:
Susanne Schüpfer
Oetlingerstrasse 170
CH-4057 Bâle
Tél. 0041-61 6923191 / 079 5321911
Email: susannshelpvietnam@yahoo.com

Compte postale Suisse:
BIC: POFICHBEXXX
IBAN: CH37 0900 0000 4016 9723 8

Bureau au Vietnam:
Ms. Nguyen Thi Xuan Hang
72A Hoang Van Thu
Van Thang, Nha Trang
Tél. Mme Hang 0084 - 91 9110051
Email: susannsoffice@yahoo.com

www.susannshelpvietnam.ch

Merci beaucoup pour votre soutien !

Association Aide pour le Vietnam /
Susann's Help for children



Rapport annuel 2025

Rapport annuel 2025

Table des matières	page
1. Préface de la Présidente	1
2. Voyage de la Présidente	2
3. Enfants	2
4. Paquets	2
Primes pour meilleurs en classe	3
5. Amélioration des conditions de logement	4
6. Aides médicales	4
7. Enterrements / Aides urgentes	4
8. Mobilité	5
9. Visite des écoles et prestations diverses	
Visite à Khanh Vinh	6
Visite à Khanh Dong	7
Visite à Khanh Binh	8
Visite Centre médicale Vinh Thai	9
Visite Centre de don du sang	10
Inondation Nha Trang	11-12
10. Vie de l'Association	13
11. Manifestations en Suisse	13-14
Fête au Vietnam	15
12. Vente au Stand	16
13. Remerciements	16
14. Etat des membres	16
15. Finances	17
16. Bilanc	18
17. Compte des résultats	19
18. Charges voyages	20



18. Dépenses Voyage du 15 juin au 31 juillet 2025

		quan.	DONG	CHF
1a	Versement des frais de scolarité	88	352'000'000	11'993.00
	Versement frais de scolarité HS/UN	29	310'000'000	10'562.00
	Versement des frais de scolarité enf.sans no	10	40'000'000	1'363.00
	Versement frais de scolarité F/S	9	36'000'000	1'227.00
1b	Soutien financier 08.24-07.25	4	29'000'000	988.00
1d	Cadeaux et primes pour les meilleurs élèves	24	25'764'500	878.00
	5 ans Premiers de la classe de la classe G & P	2	3'000'000	102.00
	9 ans Premiers de la classe de la classe G & P	3	6'000'000	204.00
	Jeunes sortants de l'école (Lop 9)	29	15'985'000	545.00
1e	Bisquits	147	7'341'000	250.00
2	Aide médicale		41'000'000	1'396.00
3	Articles ménagers		700'000	24.00
4	Rénovations			
	Centre médicale à Vinh Thai		38'724'000	1'319.00
	Centre de don de sang		365'000'000	12'436.00
5	Vélos / motos (Occasion)		4'700'000	160.00
6	Contributions funéraires		4'000'000	136.00
7	Soutiens divers à des tiers			
	Div. Projects à Khanh Vinh		711'189'000	24'232.00
	Div. Aides à Khanh Dong		419'336'000	14'288.00
	Div. Aides à Khanh Binh		569'775'000	19'413.00
	Diverses aides à des tiers		42'540'000	1'451.00
8	Photos		3'864'000	132.00
9	Achat de marchandises pour le stand		9'763'000	333.00
10	Paiement des salaires de l'équipe à Nha Trang		12'000'000	409.00
11	Charges générales		31'238'000	1'064.00
12	Loyer bureau pour 1 an		219'000'000	7'462.00
	Total des dépenses		3'297'919'500	112'367.00

Bagages 30 kg

Matériel reçu à titre privé et

partiellement distribué sur place :

166 div. vêtements pour enfants, 106 peluches, 40 lunettes

30 kg de baggages

Rapport annuel 2025

1. Avant-propos de la Présidente

Quelle année riche en événements ! Bâle a connu une année 2025 exceptionnelle, avec le Concours Eurovision de la chanson en mai, Art Basel (juin), l'Euro féminin de l'UEFA 2025 (juillet) et le Swiss Indoors Basel comme principaux événements. Des touristes du monde entier ont afflué dans la ville et les hôtels affichaient complet.

En 2025, comme annoncé, je n'ai voyagé au Vietnam qu'en été. Une sensation étrange ! En janvier, je n'avais que Nha Trang dans ma tête. Du 5 au 13 janvier 2025, je me suis envolé pour Majorque afin d'y passer mes premières vacances depuis 30 ans. C'était formidable !

Puis, le 15 juin, j'étais enfin dans l'avion. On est venu me chercher comme d'habitude, puis je suis allé sur différents marchés pour acheter des marchandises pour mon stand. J'ai pris le train de nuit pour Nha Trang. Peu après, j'ai commencé à payer les frais de scolarité au bureau. 88 enfants ont reçu leur paiement. 29 enfants ont bénéficié d'une aide financière pour leurs études secondaires ou universitaires. Dix autres enfants, sans numéro d'identification, et neuf frères et sœurs d'enfants parrainés ont reçu une aide pour leurs frais de scolarité. 24 enfants ont obtenu les meilleures notes de leur classe ; deux d'entre eux avaient déjà 5 ans et trois, 9 ans. 29 jeunes diplômés sont venus visiter nos bureaux. Tous ont reçu des cadeaux et une petite somme d'argent. Nous avons fourni peu d'aide médicale, de vélos et de prise en charge pour les funéraires. Cependant, nous avons de nouveau apporté notre aide à Khanh Vinh en fournissant des projecteurs, des téléviseurs, en rénovant les toitures, en fournissant 20 ordinateurs, des tables et des chaises, et bien sûr, en distribuant 621 colis alimentaires. Nous avons également fait construire trois maisons et onze toilettes. Coût total : 57 933 CHF. Dans le district de Vinh Thai, nous avons construit de nouvelles toilettes au dispensaire. Nous intervenons également au centre de transfusion sanguine de Nha Trang. Nous y avons fait réparer une toiture et avons fait don de deux réfrigérateurs spéciaux pour les réserves de sang. La joie était telle que nous avons eu droit à un reportage sur la chaîne de télévision Khanh Hoa. Coût total : 12 436 CHF. Nos dépenses au Vietnam pour 2025 s'élèvent à environ 112 367 CHF.

J'ai fêté mon anniversaire avec une quarantaine de personnes. Un membre de longue date de l'association était également présent avec son petit fils ! C'était une fête magnifique avec un délicieux repas !

Nous logeons dans la maison louée car le propriétaire nous a accordé une petite réduction sur le loyer. Le 29 juillet, il était temps de se dire au revoir et le 31 juillet, j'étais de retour chez moi. Beaucoup de travail m'attend et les ventes hebdomadaires sur le stand doivent reprendre. J'ai au moins gagné la somme fantastique de 15 346 CHF en 2025, grâce à mes tricoteuses et couturières qui travaillent sans relâche. Un grand merci également à nos clients pour leurs achats et pour la laine et les tissus. Le 12 avril 2025, notre assemblée générale annuelle s'est tenue à Lindenberg. Au programme : un délicieux repas, une tombola et de la musique.

Le 16 août, j'y ai également fêté mon anniversaire. Malheureusement, la participation aux événements n'a pas été aussi importante que prévu. Néanmoins, l'ambiance était agréable et les événements réussis. Puis, le 16 novembre 2025, la catastrophe a frappé. Une inondation d'une ampleur centennale à Nha Trang a causé 300 millions de dollars de dégâts ! Un véritable cauchemar. 22 personnes ont perdu la vie. Par endroits, l'eau a atteint une hauteur jusqu'à trois mètres ! Tant de gens ont tout perdu ! 105 maisons ont été détruites et 906 endommagées. Pendant cinq jours, il n'y a eu ni eau ni électricité. Des milliers d'animaux se sont noyés et des milliers d'arbres ont été ravagés sur les flancs des collines. C'était terrible. L'aide a été apportée immédiatement. Les écoles ont reçu des fournitures scolaires neuves, des stylos, des uniformes et même des sacs à dos. La solidarité a été immense ! Particuliers, entreprises et banques ont fait des dons du monde entier. Le gouvernement a également apporté un soutien considérable. Nous avons aussi pu contribuer grâce à notre campagne de financement. Un immense merci à tous ! Je tiens à remercier tout particulièrement Mme Hang pour son travail exceptionnel. Enfin, je remercie chaleureusement tous ceux qui soutiennent notre association et vous remercie infiniment pour votre aide précieuse. Chaque don compte.

Avec mes cordiales salutations,
Susanne Schüpfer, Présidente



2. Voyage de la présidente

À partir de cette année, je ne me rendrai au Vietnam qu'en été.

Important : Il n'y a plus qu'un seul dossier. Vous pouvez le consulter à mon domicile, lors de notre assemblée générale annuelle ou à mon stand.

3. Enfants

La mission principale de l'association demeure la prise en charge des frais de scolarité des familles défavorisées. En collaboration avec nos partenaires vietnamiens, nous avons de nouveau sélectionné des enfants et des familles répondant à nos critères. Grâce à ce nouveau parrainage, ce sont désormais 2 227 enfants qui ont bénéficié d'une aide financière pour leur scolarité. En 2025, 88 enfants ont reçu une aide financière pour leur scolarité, 29 autres pour leurs études secondaires ou universitaires, 9 frères et sœurs d'enfants parrainés et 10 enfants sans numéro de parrainage précis ont également bénéficié d'une aide. Pour chaque nouvel enfant parrainé, 29 enfants ont ainsi pu terminer leurs études.

Nous adressons nos plus sincères remerciements au nouveau parrain et à tous nos parrains et marraines.

Frais de scolarité

28'262 CHF ont été dépensés en frais liés à l'école (frais de scolarité, argent supplémentaire, meilleurs élèves et élèves quittant l'école, ainsi qu'un soutien financier mensuel pour 4 familles).

4. Paquets

Eté

Chaque enfant reçoit au bureau le règlement de ses frais de scolarité, ainsi qu'un cahier d'école, un stylo à bille, une brosse à dents et un paquet de biscuits.



Les « nouveaux » enfants reçoivent également une peluche.

17. Compte des résultats

	2025 CHF	2024 CHF
<u>Recettes</u>		
Dons pour scolarisation	24'964.11	27'775.71
Dons au stand de vente	3'481.00	1'964.00
Dons de Noël	19'373.68	24'467.00
Dons pour catastrophe d'inondation	6'629.00	-
Dons divers	36'278.55	59'180.71
Dons pour loyer bureau Nha Trang	295.85	4'000.00
Total des recettes	91'022.19	117'387.42
Bénéfice net des manifestations	1'110.00	1'515.00
Vente articles: manuels, Vietnam etc.	11'855.00	12'537.00
Total Produits	103'987.19	131'439.42
<u>Dépenses</u>		
Palements scolarisation et compléments	28'112.00	50'661.00
Constructions et rénovations	0.00	3'118.00
Divers soutiens au Vietnam	74'855.00	36'690.00
Total Aide au Vietnam	102'967.00	90'469.00
Salaires et indemnisations	409.00	1'051.00
Frais loyer bureau Nha Trang	7'462.00	8'490.00
Frais généraux et photos	1'196.00	1'241.00
Achats de marchandises	333.00	292.00
Total frais au Vietnam	9'400.00	11'074.00
Frais de voyage	291.00	0.00
Charge d'exploitation	3'437.98	1'533.28
Dépenses financières	244.28	0.00
Amortissement	317.85	0.00
Total frais en Suisse	4'291.11	1'533.28
Dépenses nettes	116'658.11	103'076.28
Succès net	-12'670.92	28'363.14

16. BILAN

ACTIFS	31.12.2025 CHF	2024 CHF
<u>Actifs</u>		
Caisse	141'898.22	169'005.30
Compte postal Postfinance	39'801.79	27'253.64
Actifs de régularisation	1'400.00	-
<u>Liquidité</u>	183'100.01	196'258.94
 Machines de bureau et mobilier	500.00	0.00
Investissement	500.00	0.00
 Total Actifs	183'600.01	196'258.94
 <u>PASSIFS</u>		
<u>Capitaux Extérieurs</u>		
Avances des frais de scolarisation	161.99	150.00
<u>Capital propre</u>		
Actifs de l'association au 01.01.	196'108.94	167'745.80
Succès net	-12'670.92	28'363.14
Actifs de l'association au 31.12.	183'438.02	196'108.94
 Total Passifs	183'600.01	196'258.84

Prix et cadeaux pour les meilleurs élèves et les jeunes qui quittent l'école

Ces documents ont ensuite été remis à notre bureau en juillet.



24 enfants ont obtenu les meilleurs résultats de leur classe.

Deux enfants ont été premiers de leur classe pendant cinq ans.

Trois enfants ont été premiers de leur classe pendant neuf ans.



29 enfants ont terminé l'école.



5. Amélioration de la situation du logement

La construction de maisons neuves ne sera plus envisageable à l'avenir. Nous ne paierons qu'une partie du coût d'une maison neuve, tout au plus. Les rénovations ne seront également que partiellement financées. En 2025, cette dépense ne concernera plus nos familles.

Seuls 24 francs suisses ont été investis dans les biens de consommation courante.

Par conséquent, seuls **24 CHF** ont été consacrés à l'amélioration des conditions de vie en 2025.

6. Assistance médicale

Les dépenses liées aux soins médicaux (médicaments, médecin/dentiste, hospitalisation) se sont élevées à **1'396 CHF**.



7. Enterrements / Aide d'urgence

L'association a dépensé

136 CHF pour les frais funéraires des membres de nos familles (2).



15. Finances

Au total CHF 112'367 ont été dépensés en 2025

Le côté **recettes des finances** de l'association se compose des postes principaux suivants:

.Frais de scolarité payés par les parrains/marraines	24994.11
.Manifestations de l'association (bénéfice net)	1'110.00
.Dons de Noël	19373.68
.Vente du stand de Susanne	15336.00
.Autres dons et allocations	36278.55
.Donation location de bureau Nha Trang	295.85

Total des recettes	104017.19
---------------------------	------------------

Les dépenses au Vietnam et en Suisse se répartissent comme suit:

.Domaine scolaire, y compris les allocations	28112
.Aides à des tiers	75855
.Total dépenses au Vietnam	112367
.Frais administratifs Suisse	3874
.Dépenses totales au Vietnam & en Suisse	116241

Frais propres de l'association

Administration Viêt Nam:

Salaires CHF 409, achat de marchandises pour la vente sur le stand CHF 333 et documentation (photos) CHF 132 ont été dépensés en 2025 pour un total de CHF 874. A cela s'ajoutent CHF 1'064 de frais généraux. La location du bureau au Vietnam a coûté CHF 7462, Total: **CHF 9400**

Administration Suisse:

Les autres frais administratifs (les vols sont payés par un donateur) pour les frais de port et les taxes postales CHF 1105.56, pour l'assurance CHF 178.50, pour divers matériel de bureau CHF 2299.10, frais de voyage CHF 291 pour l'achat de marchandises et la location de la salle pour les réunions de l'association (est prise en charge par S. Schüpfer), s'élèvent au total à: Total: **CHF 3874.16**

Le total pour l'administration, l'achat de marchandises et les frais de déplacement

CHF 13274.16 correspond à 11.81% des dépenses totales.

12. Vente au Stand

En 2025, j'ai le plaisir d'annoncer des recettes de **15'336 CHF**. Ce montant se compose des éléments suivants :

Créations artisanales de Susanne : 120 CHF, créations artisanales d'autres contributeurs : 8'214 CHF, articles chinés aux puces : 468 CHF, dons : 3'481 CHF et articles en provenance du Vietnam : 3'053 CHF. Les achats de marchandises au Vietnam s'élèvent à 333 CHF.

Un résultat fantastique grâce à l'aide précieuse des tricoteuses. Un grand merci ! Un grand merci également à toutes les dames, anonymes ou non, qui ont fait don de laine, de fil de coton et de tissu pour mes projets.



13. Remerciements

Nous tenons à remercier chaleureusement tous nos donateurs, si généreux et désintéressés ! Un grand merci à :

– M. Daniel Kohler, administrateur bénévole
– Un mécène a également pris en charge tous les frais de déplacement et d'impression des rapports annuels.

Par ailleurs, nous sommes ravis de pouvoir compter sur l'engagement exceptionnel de tous les commanditaires et mécènes de notre association. Les dons financiers, indispensables à la réalisation de nos différents projets, sont bien entendu toujours les bienvenus.

14. Adhésions

Malheureusement, au cours de l'exercice considéré, nous n'avons pu accueillir qu'un seul nouveau sponsor et un seul nouveau mécène. Cela représente donc deux nouveaux membres.

Nombre de membres au **31 décembre 2024** : **420**

Nouveaux sponsors : 1

Nouveau donateur : 1

Par ailleurs, 38 personnes ont malheureusement quitté l'association pour diverses raisons.

Le nombre de membres au **31 décembre 2025** est donc le suivant :

Départ de sponsors : 21

Départ de donateurs : 10

Décès : 7

Nombre total de membres au **31 décembre 2025** : **384**

Pour d'autres formes de soutien aux personnes dans le besoin, **1'451 CHF** ont été dépensés au cours de l'exercice considéré.

8. Mobilité

De manière générale, la mobilité des enfants (par exemple, pour se rendre à l'école) peut être améliorée en fournissant aux parents des vélos, des vélos électriques ou des motos d'occasion. En 2025, un vélo et trois motos d'occasion ont été achetés pour un montant de **439 CHF**.



9. Divers dons de colis alimentaires et d'argent du Nouvel An

Cette section sera également supprimée ultérieurement. De nombreuses autres organisations distribuent des colis alimentaires aux personnes dans le besoin pendant l'hiver.

Le 15 juillet 2025, nous avons visité des écoles de jour à **Khanh Vinh** et distribué des colis alimentaires à 621 enfants (coût : 8 463 CHF). Par ailleurs, nous avons construit 11 toilettes, 3 maisons neuves, financé à 50 % le coût d'une maison neuve, fourni une nouvelle toiture de 40 m² et offert divers articles ménagers à une famille (coût total : **24'232 CHF**).



11. Événements au Vietnam

J'ai fêté mes **73 ans le 27 juillet 2025** au Vietnam et j'ai invité une quarantaine de personnes à un délicieux repas. C'était une fête formidable !



Un membre du club accompagné de sa petite fille était également présent !

J'ai aussi fêté mon anniversaire à Bâle le 16 août 2025,
malheureusement avec seulement une trentaine de personnes.
Nous avons fêté ça au RKK, au 8 rue Lindenberg
C'était une super fête avec de la musique !



Le 25 juin 2025, nous avons également visité une école à **Khanh Dong** et remis un système d'équipement audio, 8 tableaux blancs, 2 projecteur, 20 ordinateurs, 20 chaises et 20 petites tables (coût : **14'288 CHF**).



Le 25 juin 2025, nous avons également visité une école à **Khanh Binh** et remis un grand téléviseur, 25 tables en aluminium et construit deux toits mesurant respectivement 461 et 250 m² (coût : **CHF 19'413**).



10. Vie associative Conseil d'administration / Personnel

Conseil d'administration / Personnel

Quatre réunions du conseil d'administration ont eu lieu en 2025 : les 25 mars, 20 mai, 23 septembre et 11 décembre 2025.

Le conseil d'administration en 2025 était composé des membres suivants :
 Susanne Schüpfer : Présidente-trésorière, secrétaire : Martin Kessler,
 Membre sans portefeuille : Egon Imm

11. Événements de l'association à Bâle

Notre **assemblée générale annuelle** s'est tenue le **12 avril 2025**.

Une fois de plus au RKK, Lindenberg 8.

L'ambiance était bien : nourriture excellente, tombola et musique !

Néanmoins, **1'110 CHF** ont été récoltés pour l'association !





La route entre Dalat et Nha Trang est impraticable ! Il y a plein de déchets !



Les motos sont réparées gratuitement ; c'est l'État qui paie !



Pont, bye bye !!!!



Dans le district **de Vinh Thai**, nous avons financé la construction de nouvelles toilettes au **centre médical** (coût : **1'319 CHF**). La visite a eu lieu le **24 juin 2025**.



avant



après



Nous soutenons désormais **le centre de don du sang de Nha Trang**. Nous avons contribué à la réparation du toit et à l'acquisition de deux réfrigérateurs spéciaux pour les réserves de sang (coût : **12'436 CHF**). La remise des clés a eu lieu **le 27 juillet 2025**.



Puis, le 19 au 20 novembre 2025, la catastrophe a commencé !

Une inondation d'une ampleur centennale a frappé Nha Trang.

Plus de 2 mètres d'eau. Des dégâts estimés à 300 millions de dollars ! Nombreux sont ceux qui ont tout perdu ! Résultat au 30 novembre : 22 morts, 105 maisons détruites et 906 endommagées. Cinq jours sans eau ni électricité. Des milliers de poulets et de cochons se sont noyés. Des éboulements et des arbres dévalant les collines ont provoqué des catastrophes. Les routes étaient impraticables.

La situation était catastrophique ! De nombreux particuliers, entreprises, banques et le gouvernement ont immédiatement apporté leur aide, avec le soutien de l'armée et de nombreux volontaires. À partir du 26 novembre environ, les immenses montagnes de déchets ont été enlevées. La ville a retrouvé sa propreté vers le 5 décembre !

Nous aidons actuellement certaines familles touchées par cette catastrophe. Cependant, les besoins financiers restent urgents.

